

主管单位：中华人民共和国外交部
主办单位：世界知识出版社
出版单位：英语沙龙杂志社

社长：郭磊
总编辑：穆媛
副主编：杨怀恩 杨匡汉
发行总监：吴燕生
发稿编辑：王丰
编辑：储继军 彭子 陈晨
版式设计：大道工作室
封面设计：天宫视传

顾问（按姓氏笔划排序）：

王易仓	朱维芳	任小萍	危东亚	刘雪梅	刘道义
刘黛琳	孙玉荣	吴龙森	吴相松	张卫族	范守义
陈文伯	陈平兴	林生香	杨匡汉	钟贵仁	高厚埏
梅仁毅	蒋英	傅维东	程慕胜	熊文华	熊德毅
薄冰	龚亚夫	Brad Franklin [加]			

国内总发行：北京市邮政管理局
国外总发行：中国国际图书贸易总公司（北京 399 信箱）
订购处：全国各地邮局
邮局订阅价：5.50 元
零售价：6.00 元
国内统一连续出版物号：CN 11 - 3310/H
国际标准连续出版物号：ISSN 1005 - 1813
国外代号：M1251
邮发代号：82-496

发行电话 / 传真：010-65129295 (65265957) / 85114402
邮购部电话：010-65124879
编辑部电话：010-65143218
编辑部邮箱：salonshizhan@163.com
编辑部博客：blog.sina.com.cn/esshizhan

本社地址：北京市东城区干面胡同 51 号（100010）
本刊网址：www.es123.com
印刷单位：世界知识印刷厂

广告经营许可证号：1000004000009
广告总代理：北京世知博览广告有限公司
广告部电话：010-65229018/65229557
广告部邮箱：world1934@gmail.com
广告部传真：010-65229586

媒体合作单位：

内容合作单位：

关爱家园 LOVE OUR WORLD

- 1 What Is The Use Of Energy Doing To Our Environment?
.....by Brad Franklin

焦点 FOCUS

- 4 Newsweek On Block As Era Of The Newsweekly Fades
.....by Stephanie Clifford 丁满 译

- 8 China's Solar Firms Get A Boostby Peter C. Beller 刘佳 译

养兵千日 EVERYDAY TRAINING

- 10 专家帮你答疑解惑 杨匡汉 刘雪梅
12 How To Translate The Terms About Nutrition (I) 王逢鑫
14 接受不完美的自己——电影 *Mary And Max* 赏析 (II) 默默 选译

四、六级考研专区 CET-4&6/GRAD EXAMS

- 18 大学英语四、六级完形填空“潜规则” 孙艺之
22 环环相扣，步步为营——2009年12月四、六级翻译真题品鉴
..... 杨晓璐 刘雪梅
25 雅思攻略之投诉信 房挺 范勋
28 “海选” CET-4 高频词汇中的 10 大“STARS” 柳青 刘雪梅

塔间道 IVORY TOWER

- 30 How To Save Money In College by Lois Ryan 阮峰 译

译心译意 TRANSLATION ARENA

- 32 译山觅珍：“转义”在胸，翻译添翼 (II) 毛荣贵
33 美文佳译：他们将“七年之痒”拒之门外 蔡日桂

职场 CAREER

- 35 How To Make A Career Choice When You Have No Idea What You
Want To Doby Dawn Rosenberg McKay 季唯歆 译
38 In Job Hunting, Honesty Is Still The Best Policy
.....by Anna Prior 梔子 选译

- 41 Before They Were Moguls, They Were Rejected
.....by Sue Shellenbarger 梔子 选译

Contents

July 2010 目录

他乡物语 OVERSEAS STORY

44 My Wonderful Travelling Experiences — Wildlife Viewing In Australiaby Rosetta Stone 范宁译

文化前沿 CULTURAL FRONT

48 One In A Million.....英国文化协会

 50 798 Art Zone — Utopia Of Chinese Contemporary Artists
..... by David Makofsky 丁满译

雅思牛经 IELTS STORIES

53 Stories Behind High IELTS Scores(I)
—Liu Yuhan's Moderate Mentality.....编者

静心品味 TASTING LIFE

 56 Stand Tall Like The Sunflower.....by Tony Masiello 竹茱译
58 The Most Beautiful Heart章纯译

喜剧地带 COMIC ZONE

60 “I'll Use My Seeing Eye Dog”等五则.....宇文斐 摘选

精彩世界 COLORFUL WORLD

62 “Italy Hosted Its First Divorce Fair”等四则.....顾亭 摘选

故事园地 STORY GARDEN

64 For You, Nothing Left!.....王霏

 标志的文章, 可在 www.es123.com 免费收听

注: 本刊文中注释词语带

<★>表示大学英语较高要求词汇, 相当于硕士、博士研究生级别词汇。

<▲>表示大学英语更高要求词汇, 相当于托福、雅思考试要求的词汇。

<◆>表示超纲词汇。

1. 本刊转载部分文章的稿酬已按法律规定交由中国文字著作权协会转付, 敬请作者与该协会联系领取。地址: 北京市朝阳区京广中心商务楼四层, 邮编: 100020, 电话: 010-65978906, 传真: 010-65978926, E-mail: chinacopyright@yahoo.cn。
2. 凡投稿即视为同意本刊将其用于本刊电子期刊、网站、音像制品等相关产品, 不再另行支付稿酬。如有异议, 敬请于投稿时声明。
3. 注释体例说明: 本刊文章英语单词和词组的汉语释义体例参照《英汉大词典》(上海译文出版社 1993 年 8 月第 1 版)。
4. 本刊如发现白页、缺页、印刷模糊, 请寄北京世界知识印刷厂质量科调换。地址: 北京怀柔 邮政编码: 101407。



4



8



14

世界知识出版社期刊中心 主任: 姚东桥 经营总监: 魏志强



《世界知识》
国内代号 2-80
国外代号 SM20



《世界知识画报》
国内代号 2-119
国外代号 M666



《世界博览》
海外卷/中国卷
国内代号 2-160
国外代号 M771



《英语沙龙》
国内代号 阅读版 82-506
时尚版 80-281
实战版 82-496
国外代号 M1251



《英语文摘》
国内代号 2-716



《世界遗产》
国内代号 80-681
国外代号 Q6990